



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 25 – DICIEMBRE DE 2009

# “ANÁLISIS BIBLIOGRÁFICO PARA PROFESORES DE EDUCACIÓN FÍSICA BILINGÜE EN INGLÉS: DICCIONARIOS, LIBROS DE EJERCICIOS Y OTROS RECURSOS”

AUTORÍA <b>ELISEO FERNÁNDEZ BARRIONUEVO</b>
TEMÁTICA <b>PLURILINGÜISMO, EDUCACIÓN FÍSICA</b>
ETAPA <b>EP, ESO, BACHILLERATO Y CICLOS FORMATIVOS</b>

## Resumen

Este artículo trata de dar una visión general los diccionarios, otros recursos y libros de ejercicios de inglés que son aplicables para la Educación Física bilingüe en inglés, clasificándolos, y comentándolos en función de la utilidad que estos tengan para el profesor de nuestra área.

## Palabras clave

Bilingüismo, Educación Física, bibliografía, CLIL, AICLE.

## 1. INTRODUCCIÓN

Este documento presenta de forma general los diferentes tipos de libros que pueden servir como ayuda para el profesor de Educación Física bilingüe de inglés.

En cualquier caso me gustaría señalar que todos estos recursos son simplemente herramientas que nos deben de ayudar en momentos concretos de la clase; bajo mi punto de vista no sería bueno abusar de los mismos si ello conlleva una reducción excesiva en la práctica física del alumnado.

Cada uno de los libros presentados a continuación puede tener diferentes usos o funciones:

- Como método de consulta propia para el profesor, ya sea para ampliar nuestro léxico específico o para buscar ejercicios que nos ayuden a integrar la práctica de la Educación Física con el inglés.
- Como base para elaborar material escrito de consulta y de trabajo para los alumnos (actividades, apuntes, ejercicios, etc.).

ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 25 – DICIEMBRE DE 2009

- Como material de consulta para los alumnos, siempre y cuando esté disponible en la biblioteca del centro.

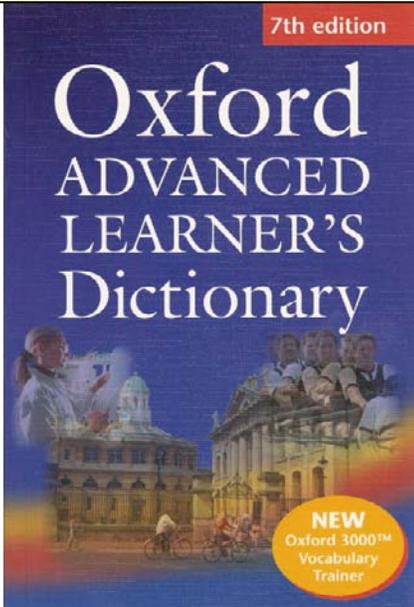
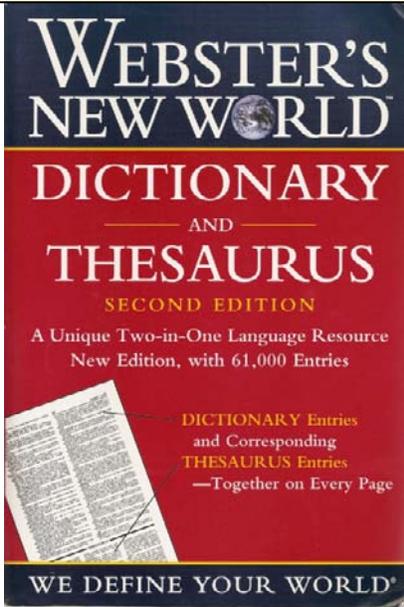
## 2. DICCIONARIOS

Básicamente los diccionarios nos ayudan a buscar o seleccionar el léxico que necesitemos en cada momento. No obstante, debido a la gran variedad de diccionarios existentes, voy a clasificarlos en diferentes categorías.

### 2.1. Diccionarios generales:

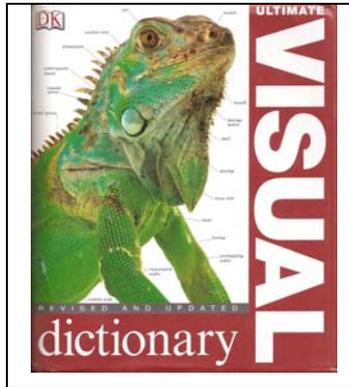
Nos permiten buscar una palabra en concreto, aunque por el campo tan amplio que abarcan no nos ofrecen respuestas específicas en el campo de la Educación Física.

Estos diccionarios, a su vez, los podemos clasificar en diccionarios monolingües y diccionarios bilingües.

Diccionarios monolingües		Diccionario bilingüe
Editado en Reino Unido	Editado en Estados Unidos	
		

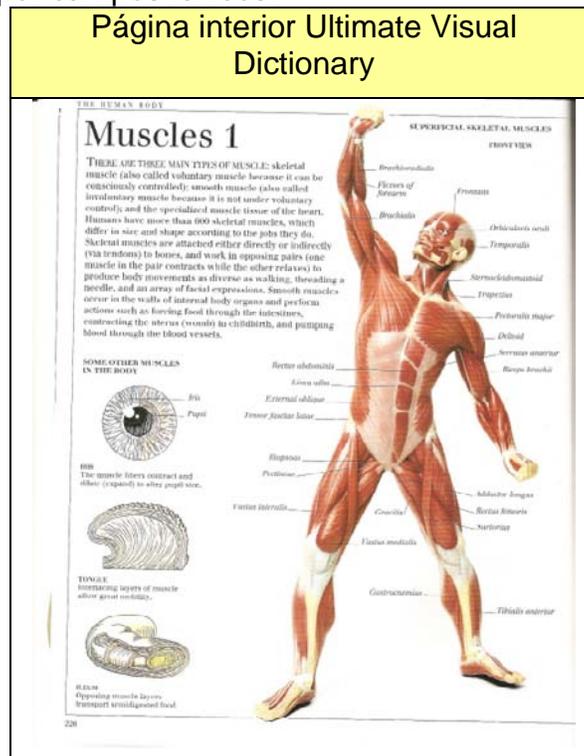
Los diccionarios monolingües con thesaurus pueden proporcionar una información más completa de determinados términos. Debemos tener cuidado ya que la transcripción fonética en diccionarios americanos y británicos puede variar.

Dentro de los diccionarios generales el mas completo desde mi punto de vista es: "Ultimate Visual Dictionary (2006). Editorial DK".



Este tipo de diccionarios tiene ciertas varias ventajas para su utilización didáctica:

- Suelen estar organizados por temática en lugar de por orden alfabético. Esto tiene la ventaja de que se organiza el aprendizaje por campos léxicos.



- El hecho de que estén organizados por bloques temáticos además nos facilita el acceso a otras palabras relacionadas, que quizás no se nos habría ocurrido consultar.
- Por supuesto, lo más interesante es que el alumno no memoriza la palabra traducida desde el español, sino que la recuerda asociándola a una imagen.
- Los diccionarios visuales además presentan pequeños textos en los que se incluyen un gran número de palabras del campo léxico. Eso facilita mucho el aprendizaje de palabras de manera contextualizada, por lo que estos diccionarios se transforman no solamente en un recurso para la búsqueda de palabras, sino en un recurso educativo en sí, que permite la realización de múltiples actividades.

Imagen del diccionario visual	Texto contextualizado del diccionario visual
	<p style="text-align: center;">TRACK AND FIELD</p> <p><b>TYPES OF SHOE</b> Lightweight construction Spiked sole TRACK SHOE Reflective side strip Wedge heel Air-cushioned sole RUNNING SHOE</p> <p><b>RELAY BATONS</b> Hollow plastic tube</p> <p><b>DISCUS THROW</b> Swing Shift Thrust Release</p> <p><b>SHOT PUT</b> Crouch Shift Thrust Release</p> <p><b>HAMMER THROW</b> Swing Entry Lift Release</p> <p><b>JAVELIN THROW</b> Withdrawal stride Halfturn Stop Drive forward Release</p> <p><b>LONG JUMP</b> Takeoff Flight Heel kick Strut Landing</p> <p><b>TRIPLE JUMP</b> Takeoff Hup Skip Jump Land on foot used for takeoff Land on opposite foot</p> <p><b>HIGH JUMP</b> Approach Takeoff Drive Arch Landing</p> <p><b>POLE VAULT</b> Push pull Handstand Release Stick back Hang Takeoff Landing</p>

## 2.2. Diccionarios específicos de la educación Física

Este tipo de diccionarios, al contrario que los diccionarios generales de consulta, puede proporcionarnos información más específica de nuestra materia.

Al igual que los diccionarios generales de consulta los podemos clasificar en diccionarios monolingües, bilingües y visuales.



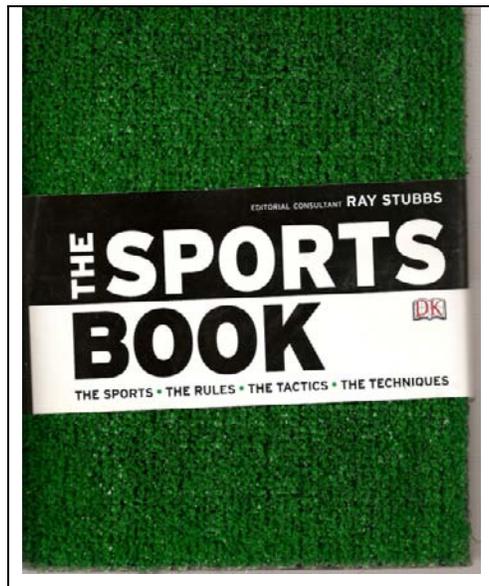
B. Diccionarios visuales:

Estos diccionarios pueden resultar de gran ayuda dentro de la clase de Educación Física. Se pueden encontrar diccionarios generales de Educación Física como: “The Illustrated Dictionary of Physical Education (2007). Lotus Press”, que ofrecen una información general de nuestra área de manera visual.

De forma paralela también están disponibles diccionarios visuales que dan información específica de algunos de nuestros bloques de contenidos.

Para el bloque de contenidos de juegos y deportes está disponible el diccionario:

“The sports book (2007). Editorial DK”



Este diccionario presenta de manera gráfica y con gran precisión prácticamente todos los deportes que podemos utilizar en nuestra área de Educación Física, además de una introducción acerca de los distintos juegos olímpicos.

Los deportes están clasificados en 12 categorías.

- Athletics
- Gymnastics
- Team sports
- Racket sports
- Combat sports
- Water sports
- Winter sports
- Target sports
- Sports on wheels

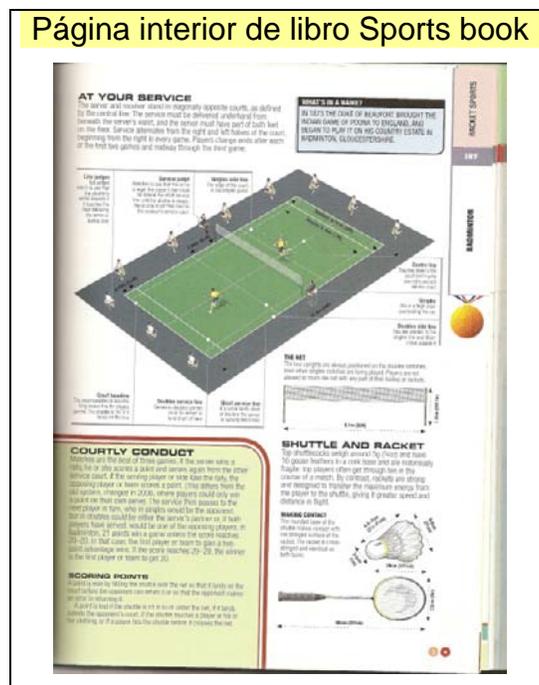
# INNOVACIÓN Y EXPERIENCIAS EDUCATIVAS

ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 25 – DICIEMBRE DE 2009

- Motor sports
- Animal sports
- Extreme sports

Dentro de cada una de estas categorías encontramos múltiples deportes, en concreto este libro describe 26 deportes clasificados como Team sports.

Para cada uno de los deportes, además de presentar diversos aspectos históricos, técnicos, tácticos y reglamentarios, da una descripción general que nos permite hacer un uso contextualizado de la L2.



Otra de las ventajas es que permite la realización de actividades o juegos donde se combina la práctica física con la lectura o la consulta de dicho diccionario. También es muy útil para la realización de actividades con alumnos que por razones de salud no pueden practicar actividad física, ya que esta obra cubre prácticamente todos los contenidos presentes en nuestras programaciones dentro del bloque de contenidos de juegos y deportes.

Por todo ello, desde mi punto de vista, esta es una referencia obligada para todos los profesores bilingües de Educación Física.

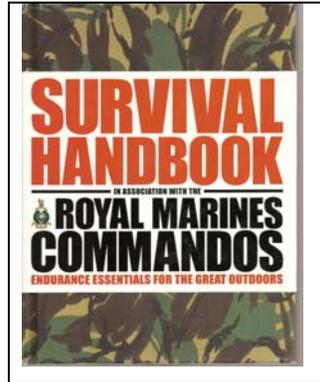
Para la consulta y trabajo del bloque de contenidos de Actividad Física en el medio natural está disponible la siguiente referencia: **“Survival Handbook in the association with the Royal Marines Comandos (2009). Editorial DK”**.

**INNOVACIÓN  
Y  
EXPERIENCIAS  
EDUCATIVAS**

ISSN 1988-6047

DEP. LEGAL: GR 2922/2007

Nº 25 – DICIEMBRE DE 2009



Este libro presenta, de manera visual y dentro de contexto, prácticamente todos los contenidos del bloque de actividad física en el medio natural.



Además de todas las ventajas que he mencionado anteriormente para otro tipo de diccionarios visuales, este libro cuenta con un apéndice sobre los riesgos de la comida silvestre y un glosario con la terminología del libro.

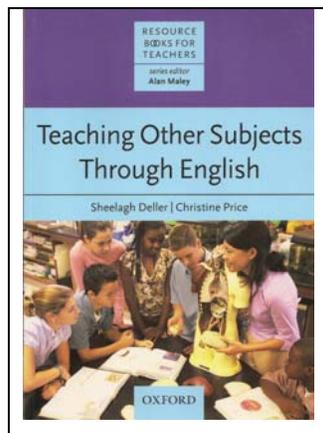
### 3. LIBROS DE ACTIVIDADES PARA EL PROFESOR RELATIVOS A LA ENSEÑANZA CLIL O A LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA.

Dentro de este grupo presento una serie de libros de actividades para el profesorado orientados a diferentes profesionales (profesores de inglés, profesores bilingües, etc.), que, aunque en muchas ocasiones no están directamente enfocados a nuestro campo, pueden sernos de utilidad.

### 3.1. Libros de actividades CLIL:

En la actualidad hay en el mercado pocos libros de actividades CLIL.

Entre ellos, quizás el más interesante sea: “S. Séller, C. Pirce (2007). *Teaching Other Subjects Thorough English*. Editorial Oxford University Press”.



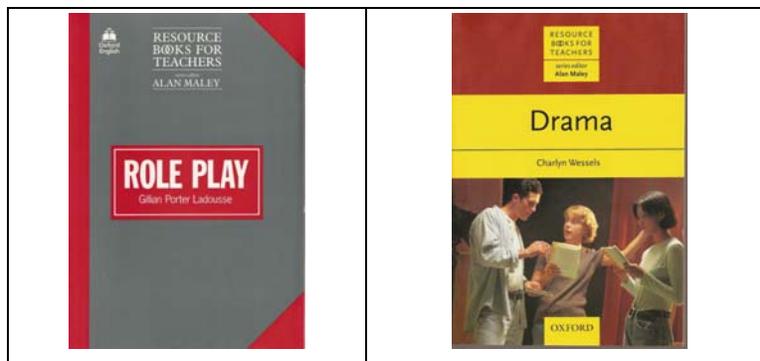
Aunque son solamente dos las actividades para la Educación Física, muchos de los ejercicios de otras áreas son fácilmente adaptables. Este libro organiza las actividades en función de la finalidad: escritura, revisión, uso de material suplementario, etc.

En principio esta obra puede parecernos de gran interés, pero por lo general las actividades son difícilmente integrables con la práctica física.

### 3.2. Libros de actividades de juegos de roles y teatro:

Entre otras encontramos las siguientes referencias

- “G. Porter Ladousse (1987). *Role play*. Editorial Oxford University Press”.
- “C. Wessels (1987). *Drama*. Oxford University Press”.



Estos libros son de muchísima ayuda cuando deseamos organizar actividades para el bloque de contenidos de expresión corporal, y para integrar la destreza que en la actualidad está menos desarrollada en los alumnos andaluces: “speaking”

### 3.3. Libros de actividades comunicativas y/o “mingling activities”.

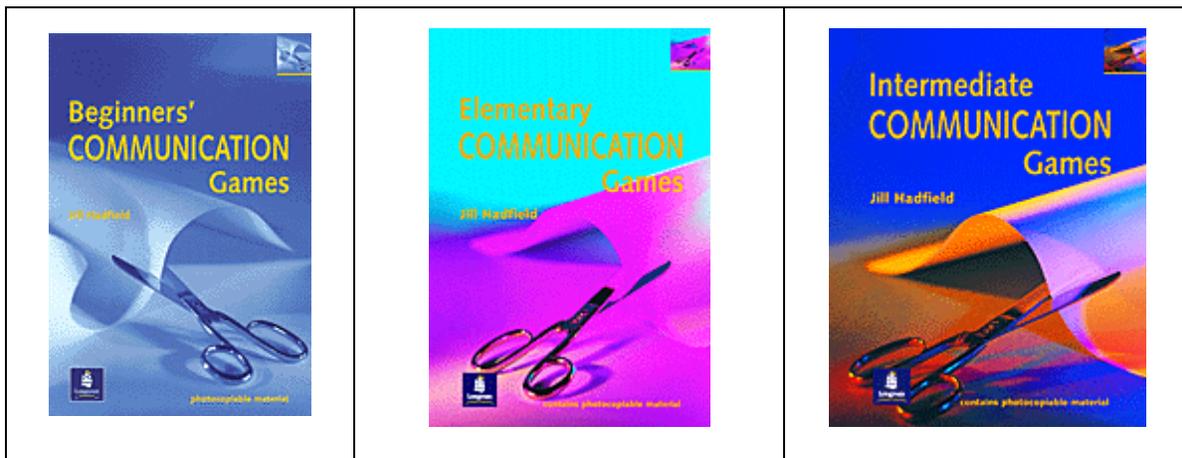
En el mercado encontramos una gran variedad de libros de actividades para los profesores de inglés como segunda lengua. El problema está en que la gran mayoría se basa en el trabajo de textos o están ideados para ser realizados en clase.

Afortunadamente para los profesores de Educación Física bilingüe en los últimos años las editoriales mas importantes están editando un gran número de libros con ejercicios o actividades comunicativas, que, en la mayoría de las ocasiones implican que los alumnos se tengan que desplazar o mover por toda la clase.

Aunque, una vez mas, estos libros no están diseñados pensando en los profesores de Educación Física, les podemos sacar gran partido y adaptar algunas de las actividades o juegos.

Entre otras muchas referencias disponible me gustaría destacar la serie de libros de la editorial Longman “Communication Games”:

- J. Hadfield *Beginners' Communication Games*. Editorial Longman.
- J. Hadfield. *Elementary Communication Games*. Editorial Longman.
- J. Hadfield. *Intermediate Communication Games*. Editorial Longman.
- J. Hadfield. *Advanced Communication Games*. Editorial Longman.



De esta serie de libros, el volumen de para nivel avanzado quizás sea el de menos utilidad en nuestra clase puesto que son actividades comunicativas mas avanzadas que son mas difícilmente integrables dentro de los juegos propios de nuestra área.

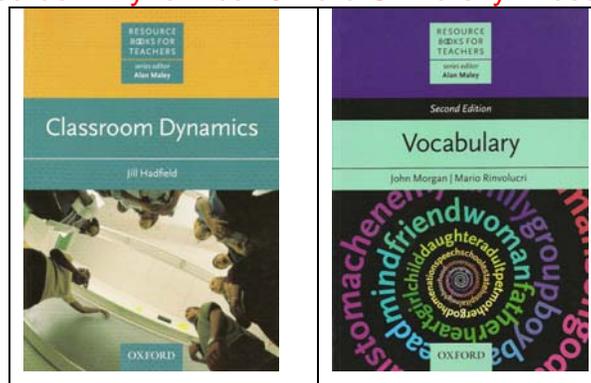
Con el trabajo de este tipo de actividades, estamos favoreciendo un enfoque más comunicativo de la L2 en nuestra área, de manera que damos respuesta a los artículos 7 y 8 de *la ORDEN de 24 de julio de 2006, por la que se regulan determinados aspectos sobre la organización y el funcionamiento de los Centros Bilingües*, donde se resalta la importancia de las actividades y evaluación comunicativa en las áreas no lingüísticas de los centros bilingües.

### 3.4. Otros libros de utilidad:

Mi criterio es que los libros de ejercicios para la enseñanza del inglés como segunda lengua que se basan en el trabajo de textos son de poca aplicación para el ámbito de la Educación Física bilingüe.

Podemos encontrar algunos libros que sin basarse en el trabajo de textos nos pueden mostrar ejercicios para diferentes finalidades. Por ejemplo:

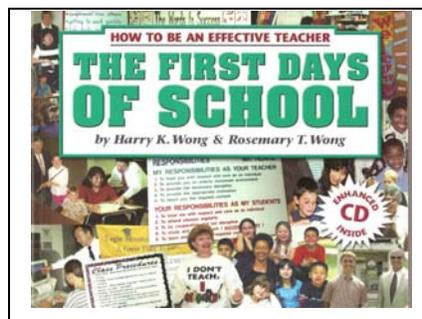
- “J. Morgan, M. Rinvoluceri (2004). *Vocabulary*. Oxford University Press”.
- “J. Hadfield (1992). *Classroom Dynamics*. Oxford University Press”.



### 3.5. Libros de didáctica general:

Pese a no estar directamente relacionado con el tema, me gustaría recomendar un libro que a mí me ha resultado de mucha utilidad:

- “H.K.Wong. (2004). *How to be an effective teacher the first days of school*. Editorial Harry K. Wong Publications Inc”.



Aunque no tiene relación directa ni con el bilingüismo ni con la Educación Física, resulta interesante porque presenta múltiples ideas y principios para la gestión de la clase, organizados de forma clara y concisa y con múltiples ejemplos.

#### 4. OTROS MATERIALES

Además de libros, encontramos otros recursos en el mercado.

##### 4.1. Revistas

Son muchísimas las revistas en inglés que podemos encontrar en el mercado de temas relacionados con los deportes y la Educación Física, aunque la gran mayoría de ellas se centran en el análisis de competiciones deportivas de alto nivel (NHL, NBA, Premier League, etc).

No obstante encontramos algunas con cierto interés didáctico para algún tipo de contenidos; por ejemplo, la revista **Men Health** suele incluir series de ejercicios y artículos interesantes sobre nutrición, y aunque el mercado de destino quizás no sea nuestro alumnado, podemos entresacar artículos interesantes.

Portada y página interior de la revista Mens Health edición especial de 2009



##### 4.2. Posters

Puede ser de gran utilidad el uso de posters en determinadas ocasiones durante la clase, ya que representan una información clara y bien editada al alcance de la visión del alumnado durante nuestras



**ISSN 1988-6047    DEP. LEGAL: GR 2922/2007    Nº 25 – DICIEMBRE DE 2009**

explicaciones y durante la su práctica física. Una vez presentado el póster, el hecho de que esté continuamente visible, nos permite hacer referencia a él en los momentos en que sea necesario o surjan dudas, de forma que reforzamos el aprendizaje del alumnado de manera visual.

Podemos fabricar nuestros propios posters e imprimirlos en imprentas especializadas, o comprarlos en Internet en diversos sitios:

- <http://www.entershop.co.uk/>: interesante selección de posters de anatomía
- <http://www.jaguared.co.uk/>: posters con mensajes breves, fundamentalmente de temas relacionados con la salud
- <http://www.posters.co.uk/>: algunos posters relacionados con la actividad física y la nutrición dentro de la sección “educational”.

#### Autoría

---

- Nombre y Apellidos: Eliseo Fernández Barrionuevo
- Centro, localidad, provincia: I.E.S. Escultor Sánchez Mesa, Otura, Granada.
- E-mail: [eliseofb@hotmail.com](mailto:eliseofb@hotmail.com)